



## *Bienvenue sur le site du Collège français d'Ibiza*

### A la rencontre des "Hommes bleus"

#### PROJET MENÉ PAR LES CLASSES DE CE1, CM1, CM2

#### Les objectifs de notre action :

- Découvrir, faire connaître et protéger la culture touarègue
- Développer des échanges entre nos cultures avec l'école de brousse de Taboye (Nord Mali)
- Soutenir la scolarisation et la culture francophone en collaboration avec l'association "Etar" (France)
- Participer à une action de solidarité
- Etablir des liens (pluridisciplinarité) avec les programmes et les axes pédagogique et éducatif du projet d'établissement
- Développer la création artistique (spectacle/conte, musique et danse)

#### *Proverbes touaregs*

**Au bout de la corde, la tente; au bout de l'homme, la trace.**

**La différence entre un jardin et un désert, ce n'est pas l'eau, c'est l'homme.**

**L'eau, c'est la vie.**

**Le lait, c'est la nourriture.**

« A chaque musique sa danse »

ⵣ:ⵣ+ ⵣ'ⵓ ⵓ'ⵓ: ⵓⵓ ⵓ'ⵓⵓ+ ⵓⵣ+

« En quelque pays que tu entres, conformes-toi à ses mœurs »

ⵓ:ⵓ ⵓ'ⵓⵓ: ⵓⵣⵓ:

« La terre n'a qu'un soleil »

ⵓⵓ: ⵓ ⵓⵓⵓⵓ ⵣ:ⵣ ⵓⵓ

**« La queue reste là où elle est, elle suit toujours les pattes. »**

**On ne gaspille ni la nourriture, ni l'eau, ni l'amour.**

**Le soleil se cache même derrière les nuages.**

**Ne considère pas les habits des gens, vois plutôt leurs actes.**

**Les arbres ne sont-ils pas de plusieurs sortes ?**

**Le bien qu'on t'a fait, ne l'oublie pas. Mais ne va pas raconter à la ronde celui que toi tu as fait.**

**Homme, bois de l'eau pour te rendre beau.  
Gave-toi de soleil pour te rendre fort.  
Et regarde le ciel pour devenir grand.**

**Balaie derrière les étoiles,  
Rassemble un tas de poussière,  
Puis jette-le dans les grands trous noirs du monde.**

### ***TEXTE CONTÉ DURANT LE SPECTACLE DE NOEL 2005***

Balaie derrière les étoiles,  
Balayez derrière les étoiles (chœur)  
Rassemble un tas de poussière,  
Rassemblez un tas de poussière (chœur)  
Puis jette-le dans les grands trous noirs du monde.  
*Puis jetez-le dans les grands trous noirs du monde. (chœur)*

**A chaque musique sa danse.**

Au bout de la corde, la tente; au bout de l'homme, la trace.  
La queue reste là où elle est, elle suit toujours les pattes.  
*elle suit toujours les pattes. (chœur)*

**La terre n'a qu'un seul soleil.**

La différence entre un jardin et un désert, ce n'est pas l'eau, c'est l'homme.  
On ne gaspille ni la nourriture, ni l'eau, ni l'amour.  
L'eau, c'est la vie.  
Le lait, c'est la nourriture.  
*L'eau, l'eau... (chœur)*

**Le soleil se cache même derrière les nuages.**

En quelque pays que tu entres, conforme-toi à ses mœurs.  
Le bien qu'on t'a fait, ne l'oublie pas. Mais ne va pas raconter à la ronde celui que toi tu as fait.  
Ne considère pas les habits des gens, vois plutôt leurs actes.  
*vois plutôt leurs actes. (chœur)*

| <i>Tifinagh</i> | <i>Transcription</i> | <i>Tifinagh</i> | <i>Transcription</i> |
|-----------------|----------------------|-----------------|----------------------|
| •               | ----- a, A           |                 | ----- n, N           |
|                 | ----- ä, Ä           |                 | ----- o, O           |
| ⊖               | ----- b, B           | ::              | ----- q, Q           |
| E               | ----- d, D           | ○               | ----- r, R           |
|                 | ----- e, E           | ⋮               | ----- gh, Gh         |
|                 | ----- ä, Ä           | ⊙               | ----- s, S           |
| Ɔ               | ----- f, F           | Ⓑ               | ----- sh, Sh         |
| ⋮               | ----- g, G           | +               | ----- t, T           |
| ⋮               | ----- h, H           |                 | ----- u, U           |
| #               | ----- j, J           | :               | ----- w, W           |
| ⋮               | ----- k, K           | Ʒ               | ----- y, Y           |
| ...             | ----- kh, Kh         |                 |                      |
|                 | ----- l, L           | ⚡               | ----- z, Z           |
| ⌈               | ----- m, M           | ↳               | ----- z, Z           |

## Alphabet

**Les arbres ne sont-ils pas de plusieurs sortes ?**

Homme, bois de l'eau pour te rendre beau.

*beau(chœur)*

Gave-toi de soleil pour te rendre fort.

*fort(chœur)*

Et regarde le ciel pour devenir grand.

*Grand, grand, grand (chœur)*

Balaie derrière les étoiles,

Balayez derrière les étoiles (chœur)

Rassemble un tas de poussière,

Rassemblez un tas de poussière (chœur)

Puis jette-le dans les grands trous noirs du monde.

*Puis jetez-le dans les grands trous noirs du monde. (chœur)*

Dans l'horizon réside la demeure de l'homme.

*Dans l'horizon réside la demeure de l'homme. (chœur)*